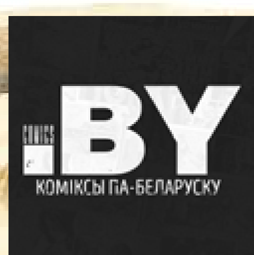
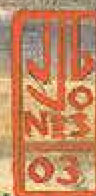
Y THE LAST MAN

BRIAN K. **VAUGHAN** PIA **GUERRA** JOSE **MARZAN JR.**

ten years on the edge
VERTIGO X
OCT 03
14



Y – АПОШНІ МУЖЧЫНА #14
ПЕРАКЛАД: АРТУР БАРАДАЧОЎ
АФАРМЛЕННЕ: СЯРГЕЙ КОЗЫРАЎ









Адзін Маленькі Крок

One Small Step

Chapter Four

А Я ТАК НЕ ЛІЧУ.

BRIAN K. VAUGHAN PIA GUERRA
Writer/Co-Creators/Penciller

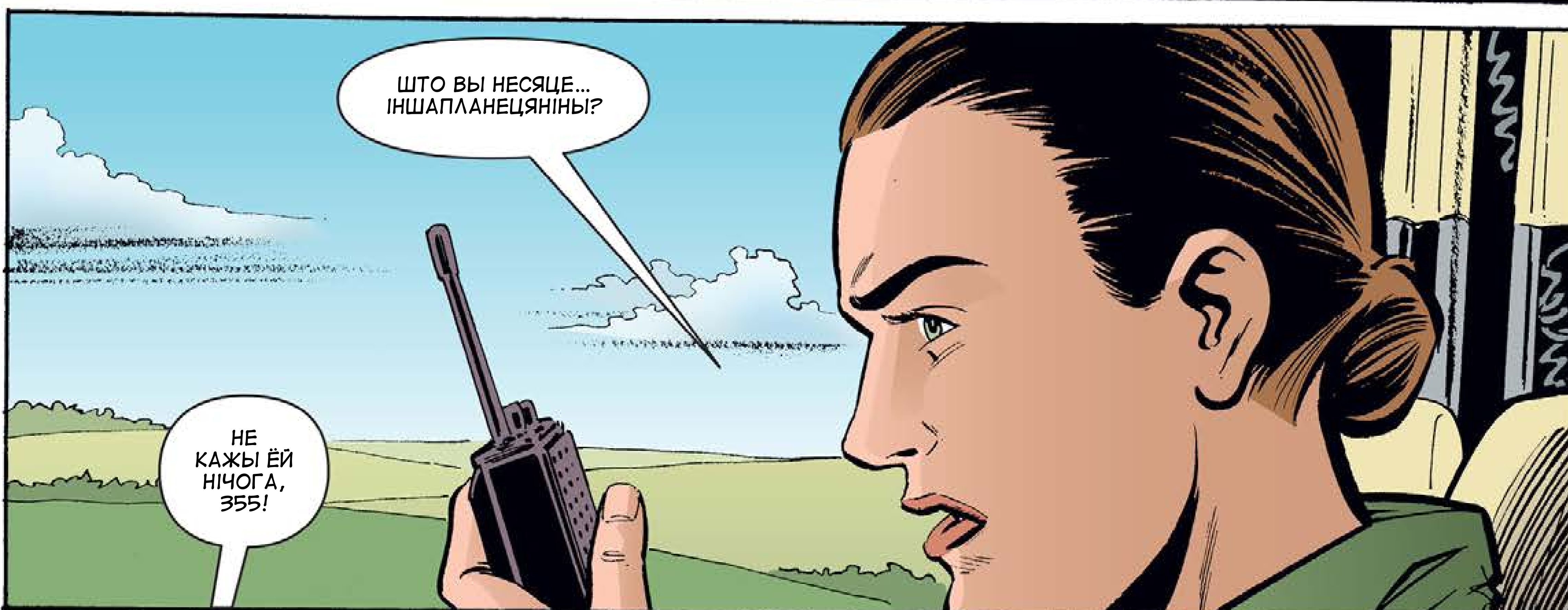
JOSE MARZAN, JR., Inker

Clem Robins, Letterer Pamela Rambo, Colorist
Zylonol, Separator J.G. Jones, Cover Artist
Zachary Rau, Ass't Editor Will Dennis, Editor

Y: THE LAST MAN CREATED BY BRIAN K. VAUGHAN AND PIA GUERRA



Олдэнбрук. Канзас.
Зараз.



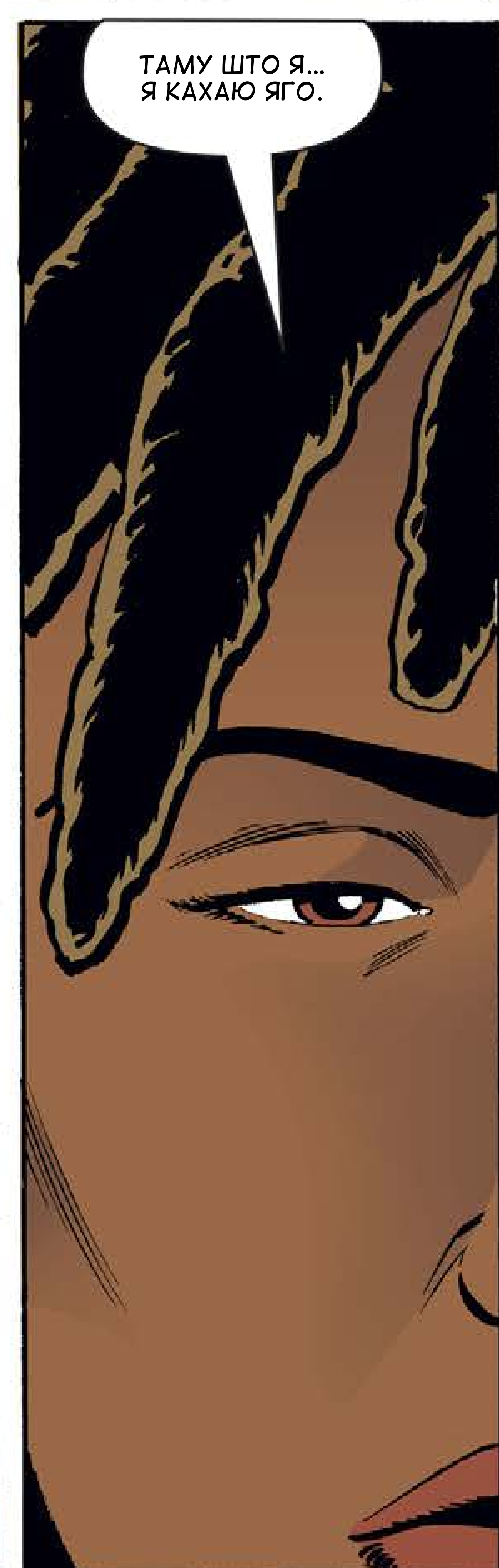












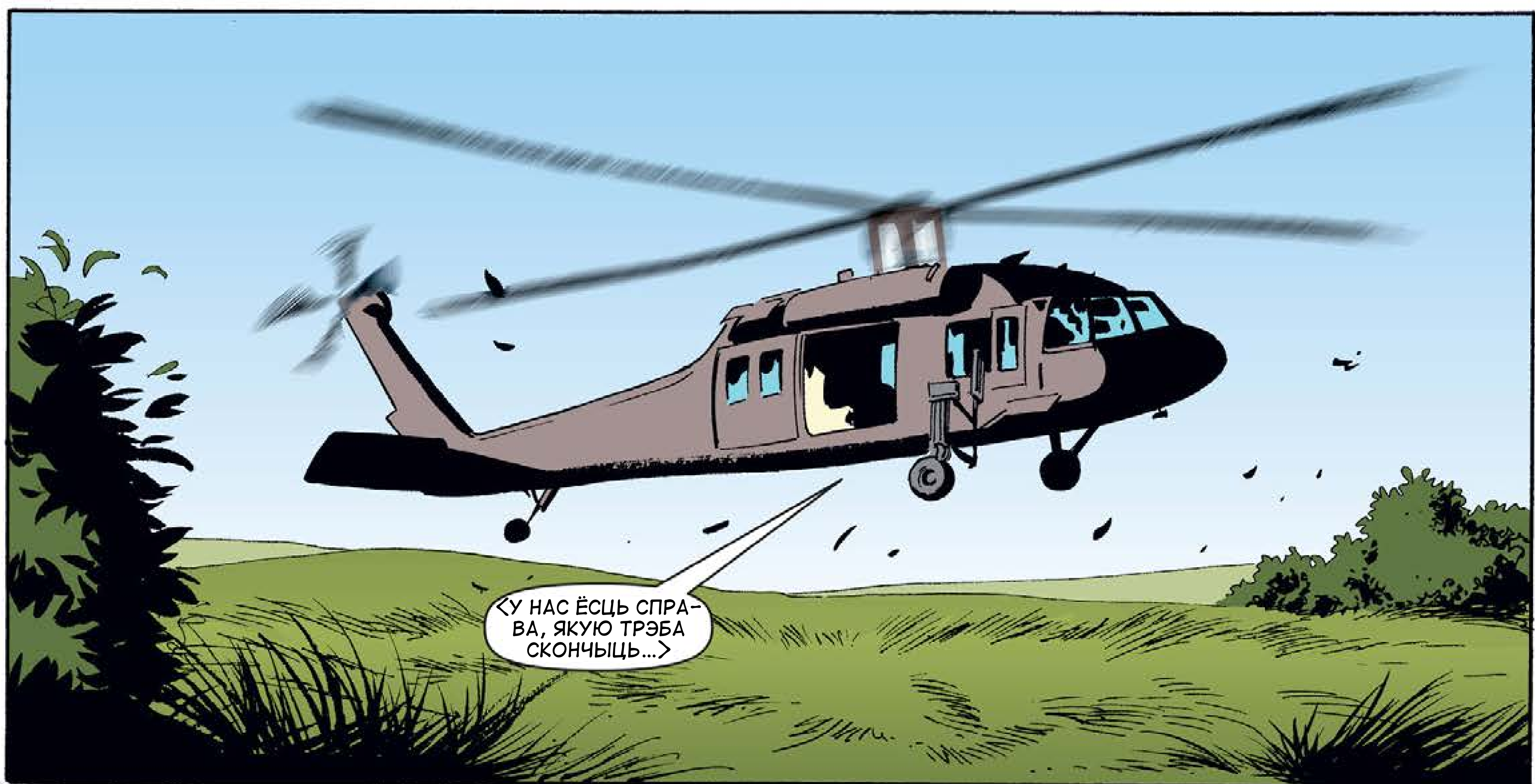

ЯНА **ШТО**?

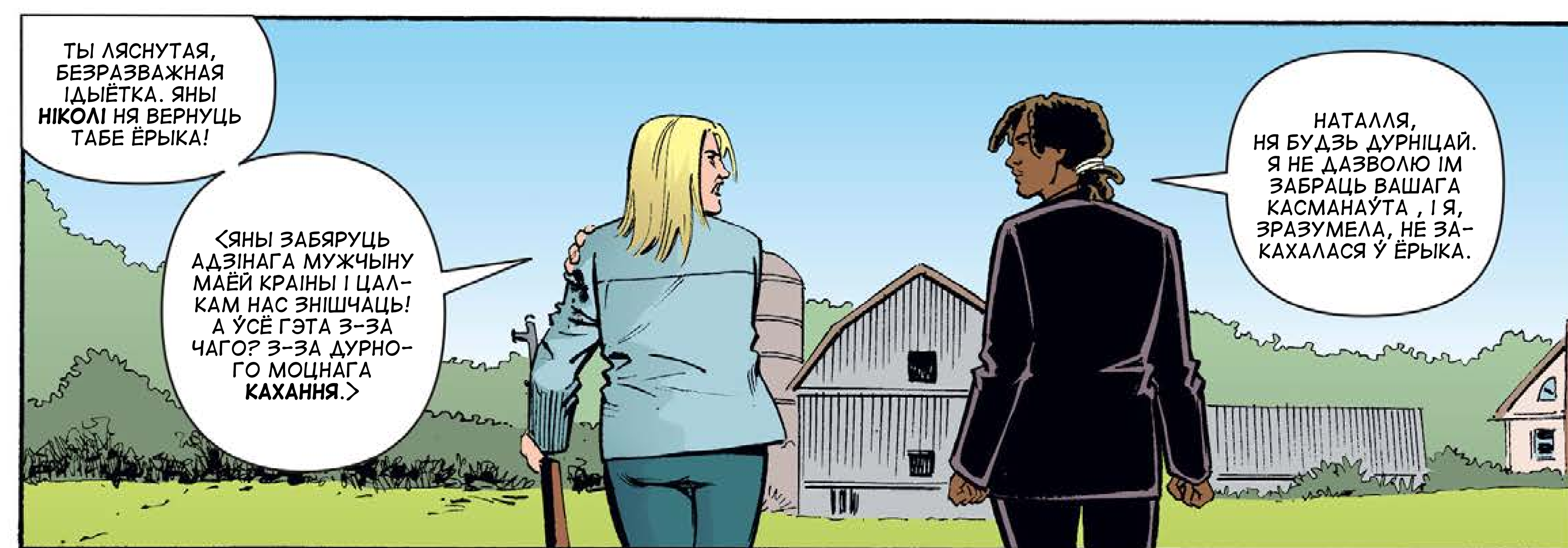

ТААак... ГЭТА НАРЭШЦЕ ПАЧЫНАЕ ЗДАБЫВАЦЬ НЕЙКІ СЭНС.

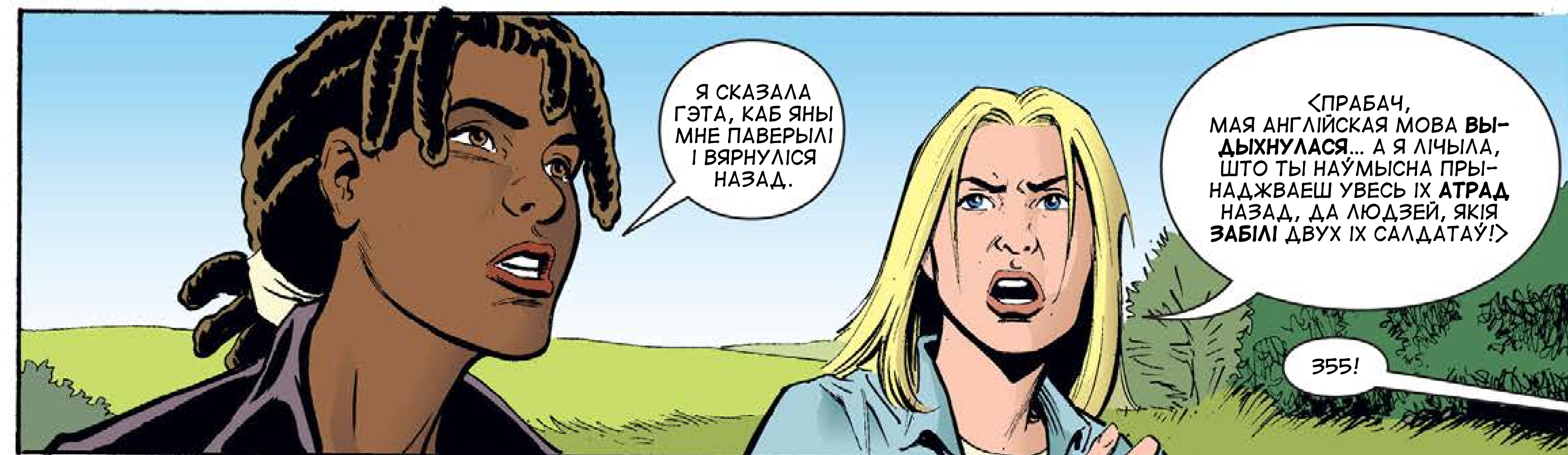

ДОБРА, ТАДЫ СУСТРАКАЕМСЯ СЁННЯ НОЧЧУ. АЛЕ КАЛІ ВАШАГА ВЫРАТАВАЛЬНАГА СУДНА НЯ БУДЗЕ... ВЫ БОЛЬШ НІКОЛІ НЕ ЎБАЧЫЦЕ СВАЙГО КАХАНАГА.


КАНЕЦ СУВЯЗІ.


<ПІЛОТ, ПРЫЗЯМЛЯЕМСЯ!>


<У НАС ЁСЦЬ СПРАВА, ЯКУЮ ТРЭБА СКОНЧЫЦЬ...>


ТЫ ЛЯСНУТАЯ, БЕЗРАЗВАЖНАЯ ІДЫЁТКА. ЯНЫ **НІКОЛІ** НЯ ВЕРНУЦЬ ТАБЕ ЁРЫКА!
<ЯНЫ ЗАБЯРУЦЬ АДЗІНАГА МУЖЧЫНУ МАЁЙ КРАІНЫ І ЦАЛКАМ НАС ЗНІШЧАЦЬ! А ЎСЁ ГЭТА З-ЗА ЧАГО? З-ЗА ДУРНОГО МОЦНАГА **КАХАННЯ**.>
НАТАЛЛЯ, НЯ БУДЗЬ ДУРНІЦАЙ. Я НЕ ДАЗВОЛЮ ІМ ЗАБРАЦЬ ВАШАГА КАСМАНАЎТА , І Я, ЗРАЗУМЕЛА, НЕ ЗАКАХАЛАСЯ Ў ЁРЫКА.

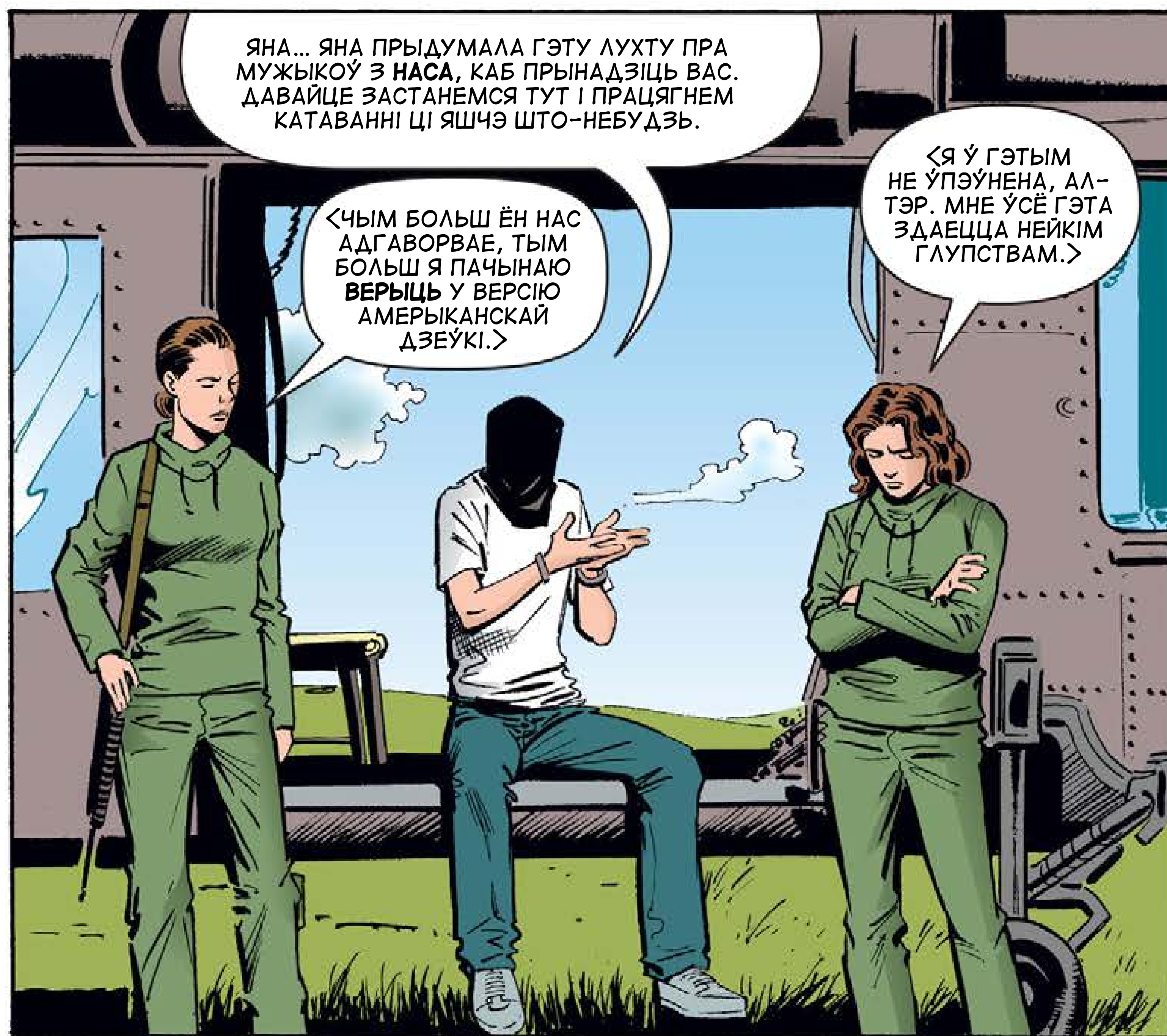

Я СКАЗАЛА ГЭТА, КАБ ЯНЫ МНЕ ПАВЕРЫЛІ І ВЯРНУЛІСЯ НАЗАД.
<ПРАБАЧ, МАЯ АНГЛІЙСКАЯ МОВА **ВЫДЫХНУЛАСЯ**... А Я ЛІЧЫЛА, ШТО ТЫ НАЎМЫСНА ПРЫНАДЖВАЕШ УВЕСЬ ІХ **АТРАД** НАЗАД, ДА ЛЮДЗЕЙ, ЯКІЯ **ЗАБІЛІ** ДВУХ ІХ САЛДАТАЎ!>
355!


ДОКТАР МАН!
ЯНЫ... ЯНЫ ЗАБРАЛІ ЁРЫКА.
Я ВЕДАЮ. З ВАМІ ЎСЁ Ў ПАРАДКУ?


ЖЫЦЬ БУДУ, А ВОСЬ ХІЗАР І ХАЙДЗІ АД ГЭТЫХ ГАЛАВАРЭЗАК МОЦНА ДАСТАЛАСЯ, КАЛІ ТЫЯ ЎВАРВАЛІСЯ Ў НАША СХОВІШЧА.
НА НАС НАПАЛІ **ІЗРАІЛЬЦЯНКІ**?
НАВОШТА? Я МАЮ НА ЎВАЗЕ, МЫ Ж **ЯЎРЭЙКІ**.

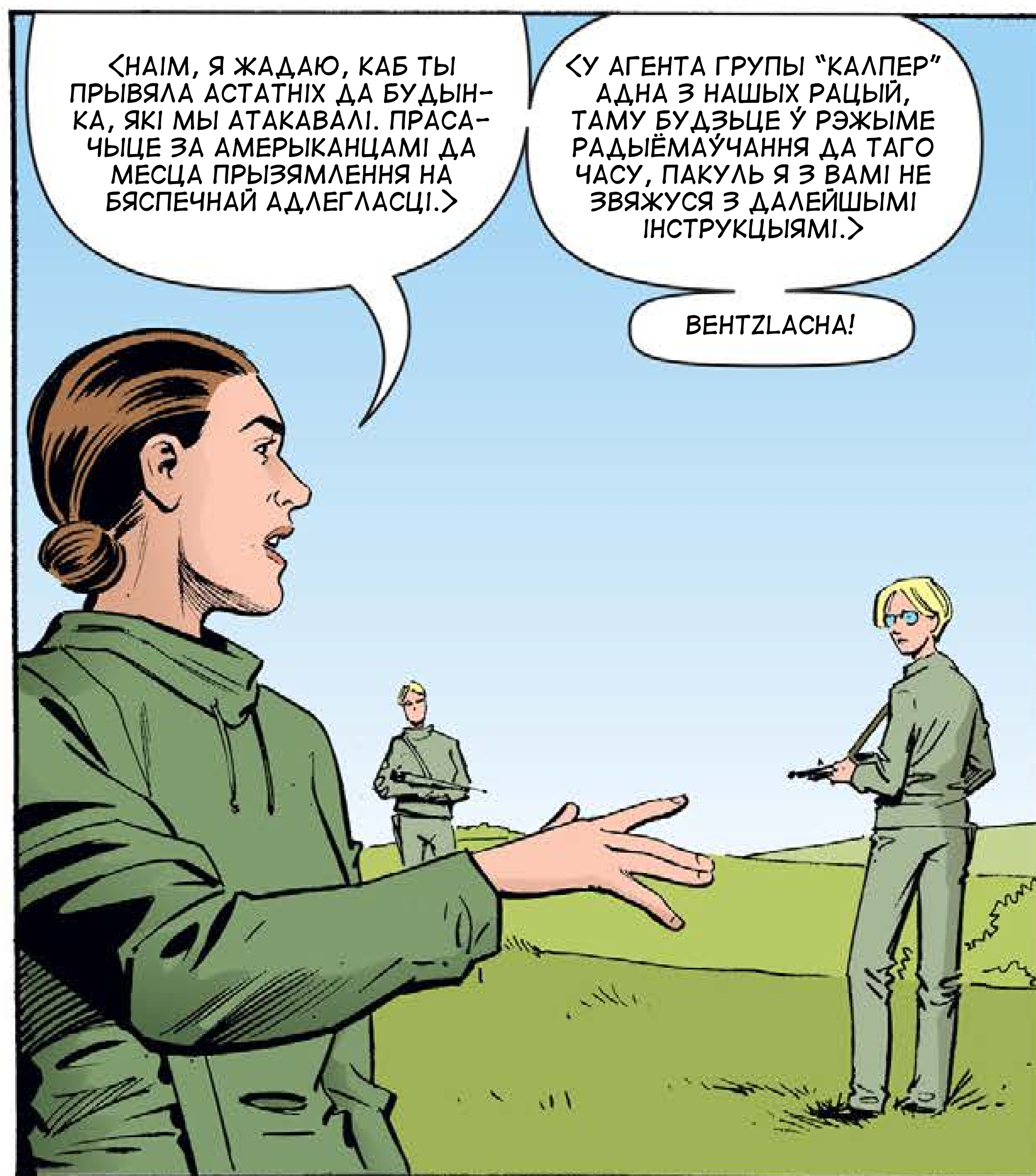

ПРА МАТЫВЫ ПАРАЗВАЖАЕМ ПАЗНЕЙ. ЗАРАЗ МНЕ ТРЭБА, КАБ ВЫ ПАДРАМАНТАВАЛІ ПЛЯЧО НАТАЛЛІ НАСТОЛЬКІ ДОБРА, ЯК ЗМОЖАЦЕ.
У НАС ЁСЦЬ СПРАВА, ЯКУЮ ТРЭБА СКОНЧЫЦЬ...







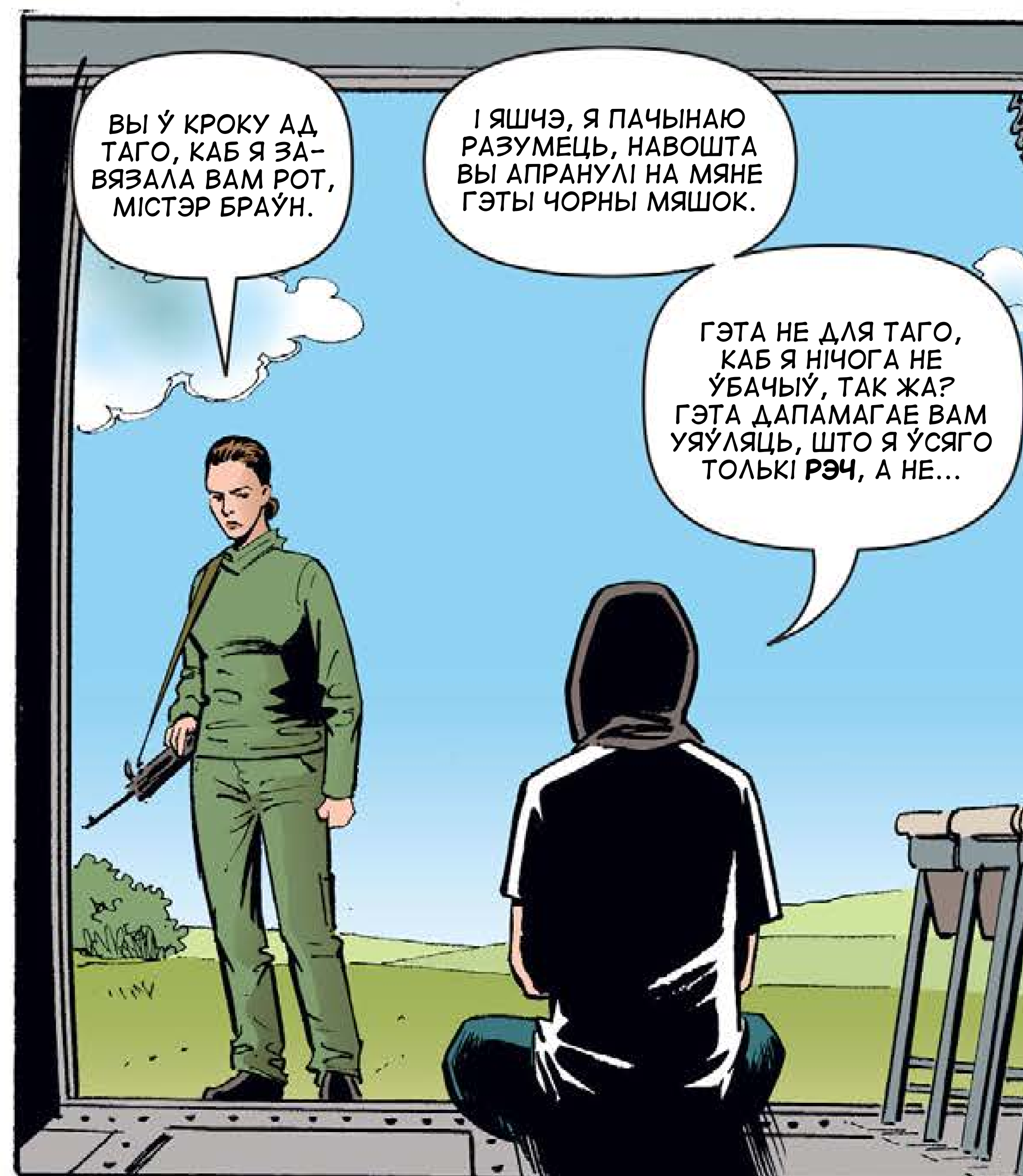




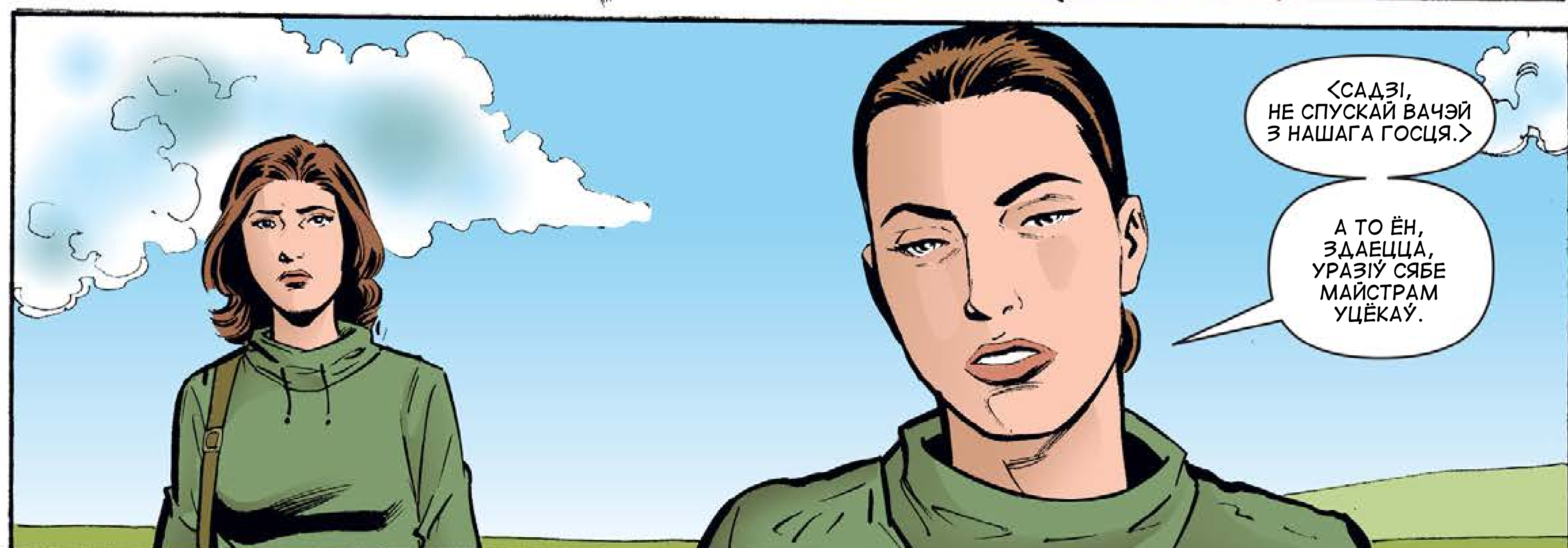




*ГІБЕРЫШ – НЕШТА НЕВЫРАЗНА-БЯССЭНСАВАЕ.







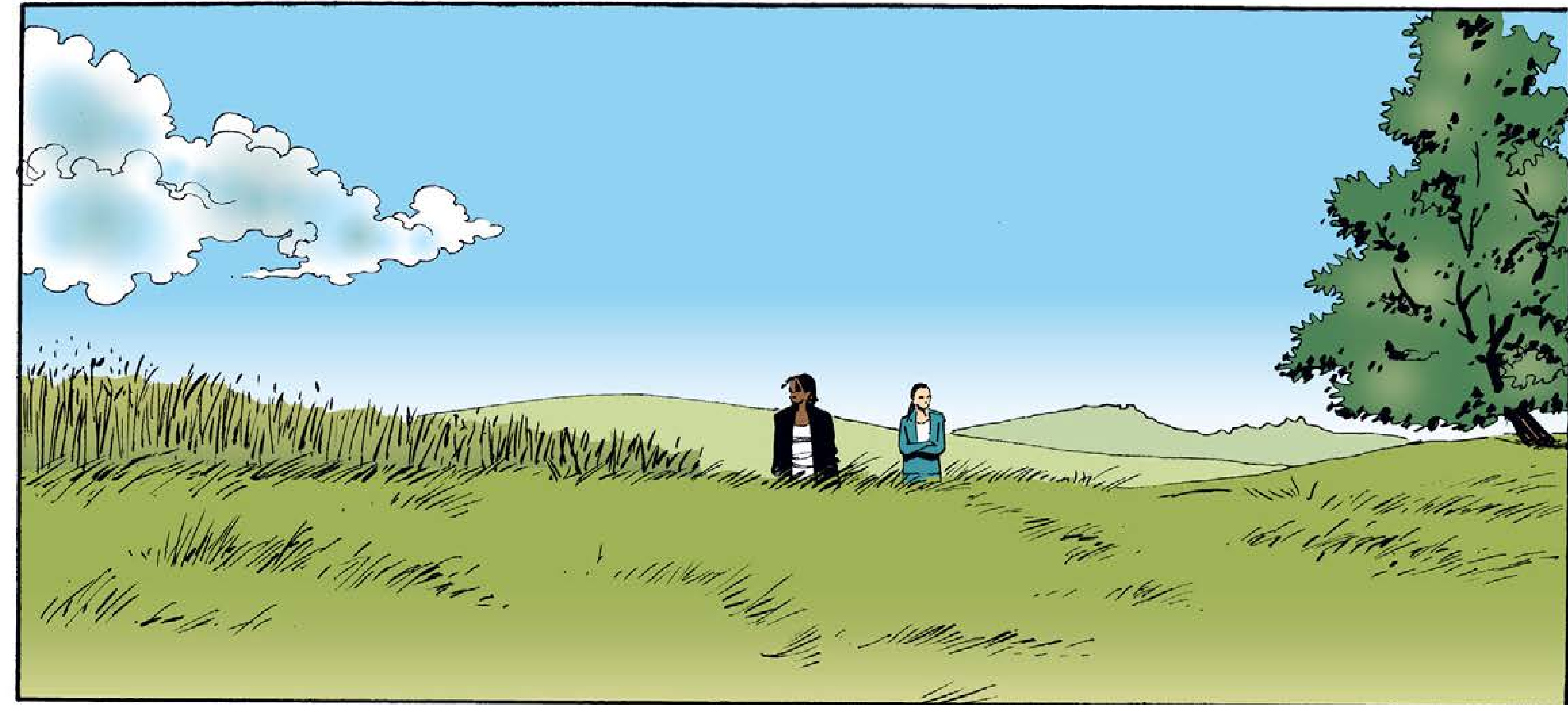

УЎ, НАПЭЎНА, ТУТ Я ПАВІНЕН БЫЎ УРАЗІЦЦА ВАШЫМ ВЫДАТНЫМ "ІНТЭЛЕКТАМ"?
КОЖНЫ, ХТО ЧЫТАЎ МОЙ УДАСТОЕНЫ ЎЗНАГАРОД АРТЫКУЛ У ГАЗЕЦЕ, ВЕДАЕ, ШТО Я РАБЛЮ.
НЕ, ВЫ ПАВІННЫ ЗДЗІВІЦЦА НАРУЧНІКАМ, АД ЯКІХ ВЫ ЎЖО ГАДЗІНУ СПРАБУЕЦЕ ПАЗБАВІЦЦА.


АДЗІНЫ ПАЛЕСЦІНЕЦ, У ЯКОГА АТРЫМАЛАСЯ ЎЦЯЧЫ З ТУРМЫ МЕГІДА, БЫЎ ВЫМУШАНЫ АДПІЛАВАЦЬ САБЕ ЛЕВУЮ РУКУ, КАБ ВЫЗВАЛІЦЦА...
ІХ РАСПРАЦАВАЎ МАСАД, І Я НА СТО ПРАЦЭНТАЎ УПЭЎНЕНА Ў ІХ НАДЗЕЙНАСЦІ.
ГЭТЫМ ВЫ СПРАБУЕЦЕ ЗАГНАЦЬ МЯНЕ Ў ПАСТКУ БЯЗВЫХАДНАСЦІ? ВЫ ХТО, ЗЛАЧЫНЦЫ З БЭТМЭНА?


СУР'ЁЗНА, НАРОД, Я ДУМАЮ, ШТО ВЫ ЛІЧЫЦЕСЯ ДОБРЫМІ РАБЯТАМІ.
НАВАТ НЯГЛЕДЗЯЧЫ НА ТОЕ ЛАЙНО, ШТО ЗРАБІЎ ВАШ ПРЭМ'ЕР-МІНІСТР, МАЕ БАЦЬКІ ЗАЎСЁДЫ БЫЛІ ПРЫХІЛЬНІКАМІ ІЗРАІЛЯ. ДЫ ВЫ Ж НАПЭЎНА ВЕДАЕЦЕ, ХТО МАЯ МАЦІ, ТАК ЖА?

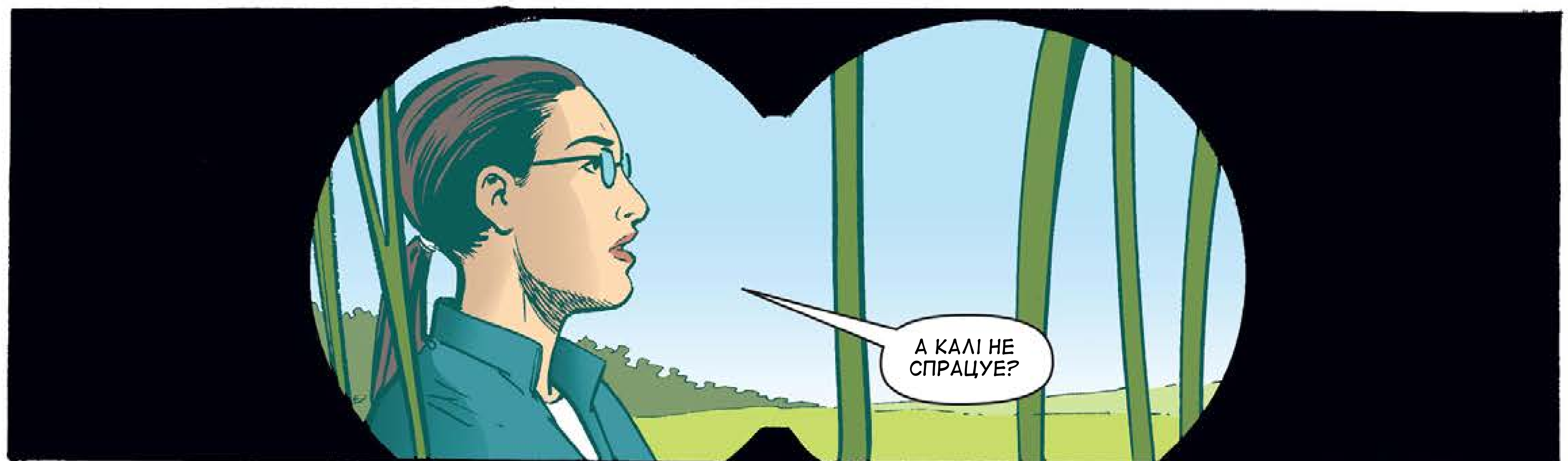

<ПАДАЗРАЮ, ШТО НАВАТ ЛЕПЕЙ, ЧЫМ ТЫ ДУМАЕШ.>
ШТО ТЫ ТОЛЬКІ ШТО СКАЗАЛА? ТЫ АБРАЗІЛА МАЮ МАЦІ? СКАЖЫ ГЭТА ПА-АНГЛІЙСКУ, САЛДАТ ДЖЭЙН, Я КІДАЮ ТАБЕ ВЫКЛІК!


<ПРЫШПІЛЬ ЯГО НАРУЧНІКАМІ ДА АДНАГО З СЯДЗЕННЯЎ У ШРУБАЛЁЦЕ.>
<КАЛІ БУДЗЕ КРЫЧАЦЬ, ВЫРУБІ ЯГО.>

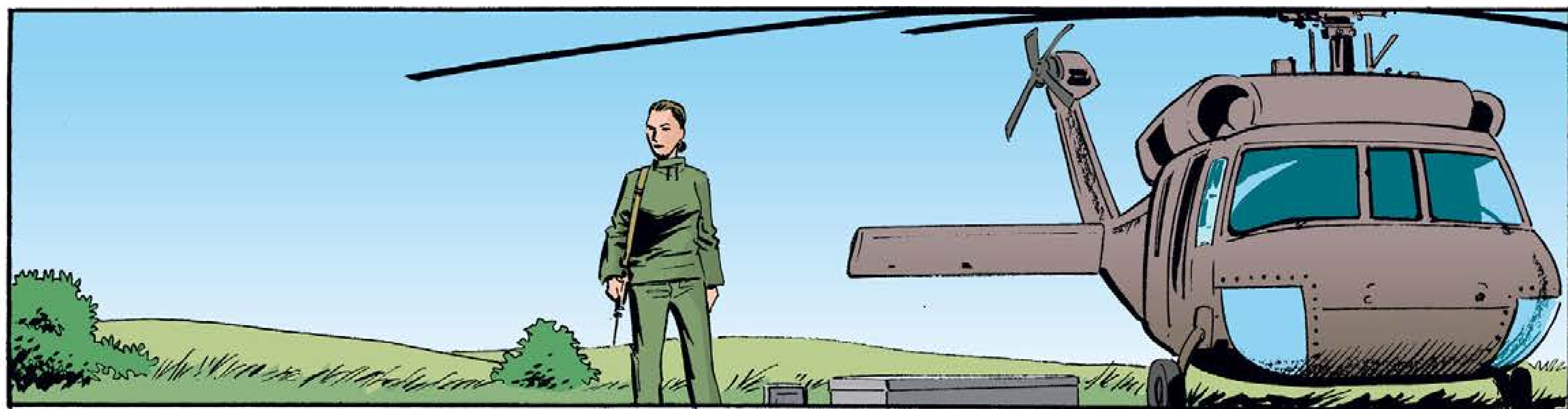
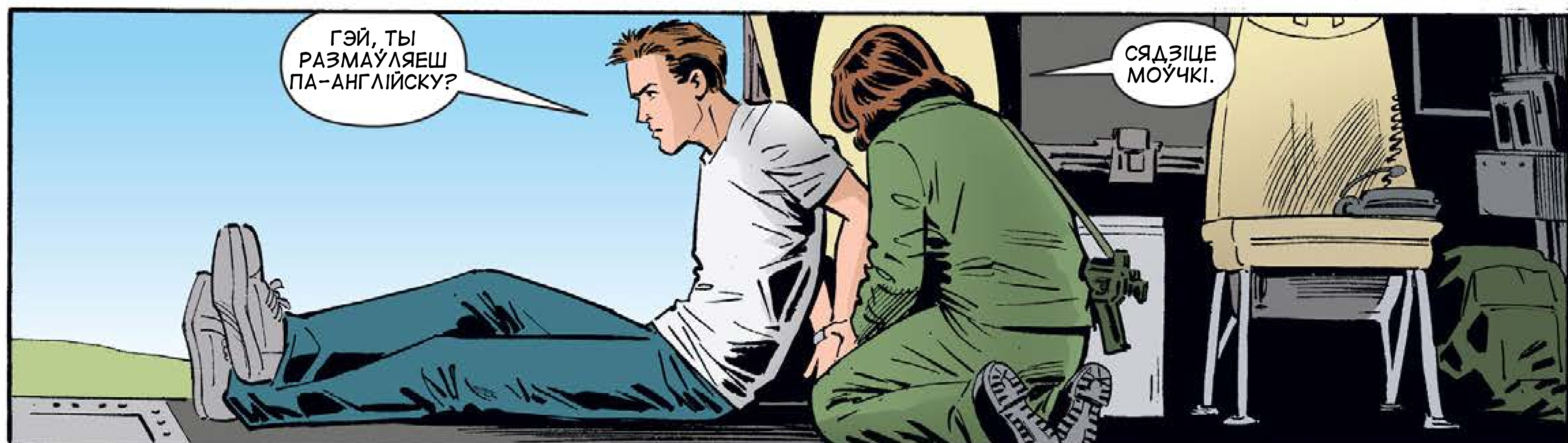


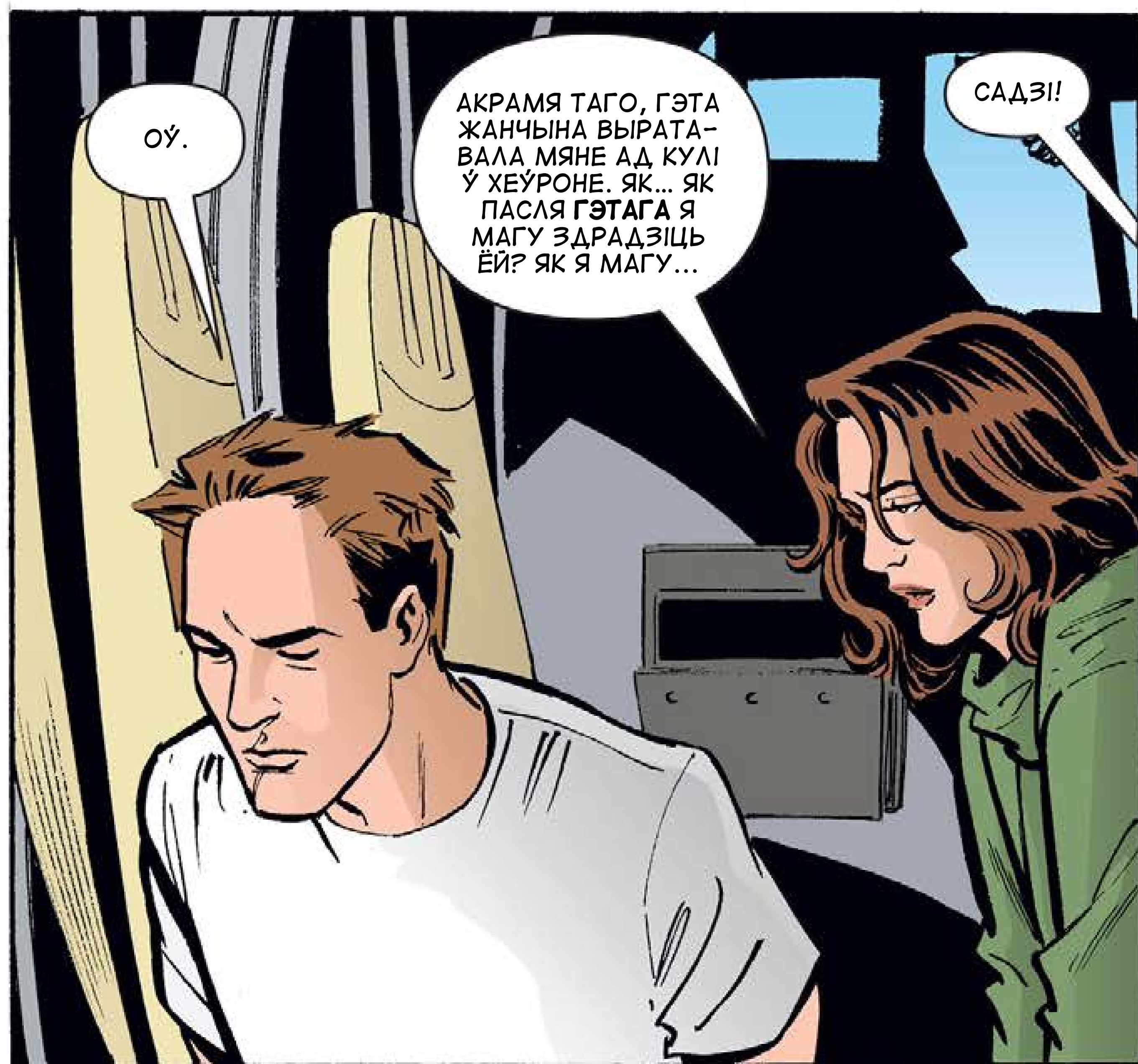

ВЫ ЎПЭЎНЕНЫ, ШТО ГЭТА ТУТ?
АБСАЛЮТНА. ЦЯПЕР ЗАСТАЛАСЯ ТОЛЬКІ ЧАКАЦЬ.
Я ДА ГЭТАГА ЧАСУ НЕ РАЗУМЕЮ, НАВОШТА ВЫ ЎЗЯЛІ МЯНЕ З САБОЙ, 355.


Я ЎЖО КАЗАЛА ВАМ, ШТО БЛІЗНЯТАМ ЛЕПЕЙ ЗАСТАВАЦЦА Ў ГАРАЧЫМ КОМПЛЕКСЕ.
...ЗАЙМАЕЦЦА ІНШАЙ СПРАВАЙ, ПРА ЯКУЮ Я ЯЕ ПАПРАСІЛА, ДОКТАР. КАЛІ МОЙ ПЛАН СПРАЦУЕ, МЫ СПАКОЙНА СУСТРЭНЕМ АСТРАНАЎТАЎ І ВЕРНЕМ ЁРЫКА.
АЛЕ НАТАЛЛЯ...


А КАЛІ НЕ СПРАЦУЕ?

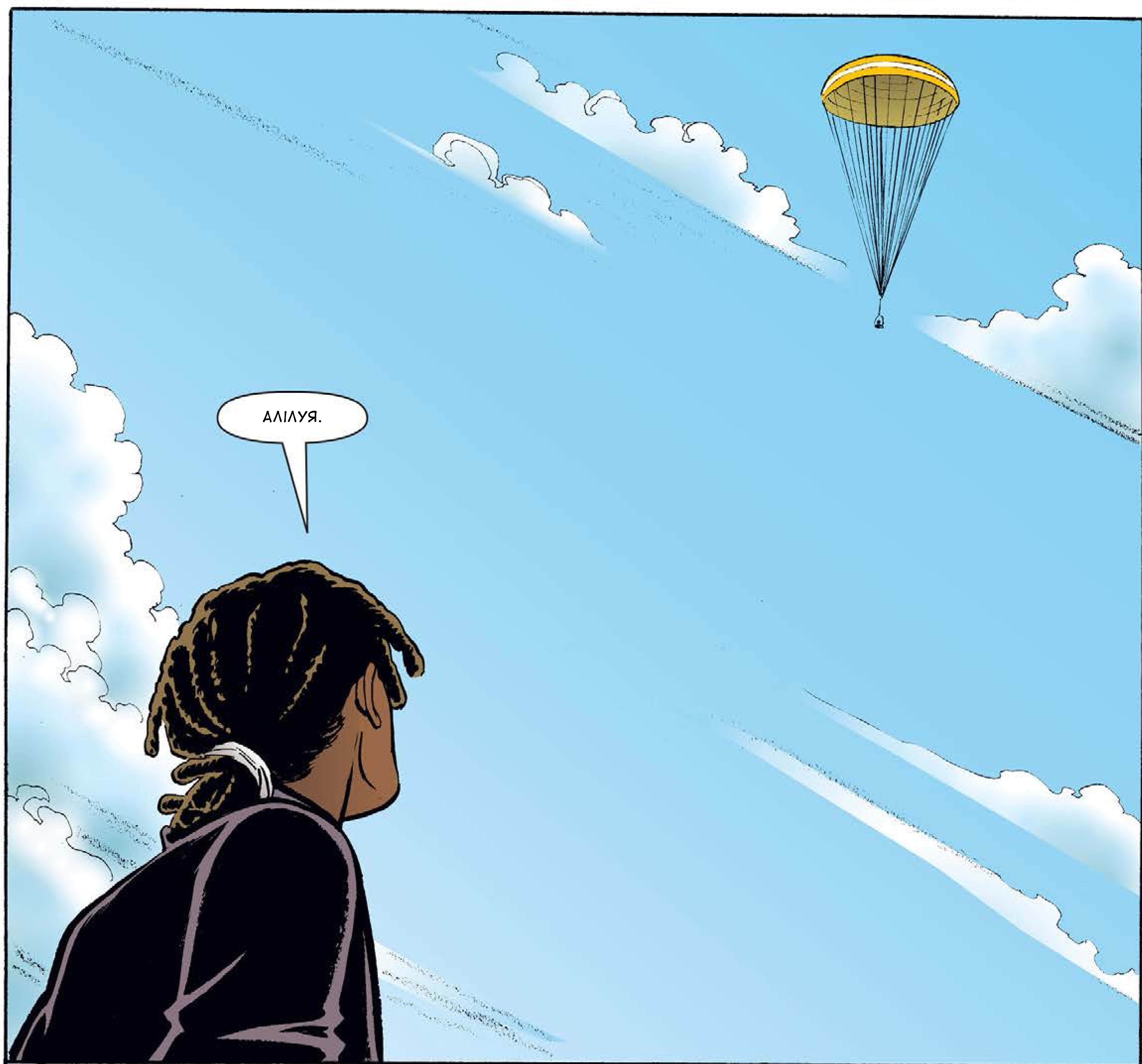

<ГЭТА ЯНА, НАІМ? ЯНА ЗАБІЛА СЭЛТЗАР І КЛАРСФІЛД?>
<АДКУЛЬ, ЧОРТ ДЗЯРЫ, МНЕ ВЕДАЦЬ? АКРАМЯ ТАГО, МЫ ТУТ НЕ ДЗЕЛЯ ПОМСТЫ.>
<ПРЫНАМСІ, ПАКУЛЬ...>

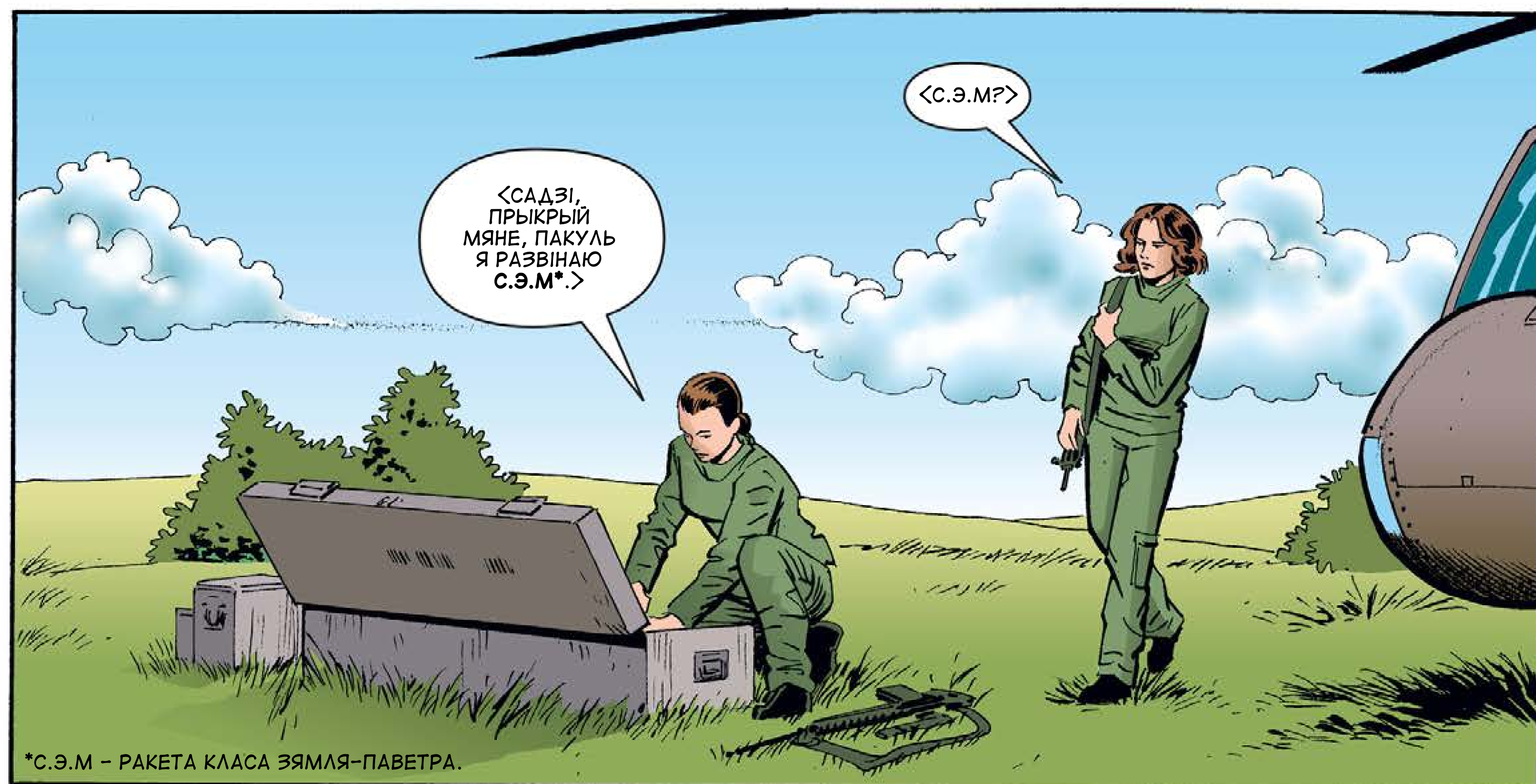


ГЭЙ, ТЫ РАЗМАЎЛЯЕШ ПА-АНГЛІЙСКУ?
СЯДЗІЦЕ МОЎЧКІ.

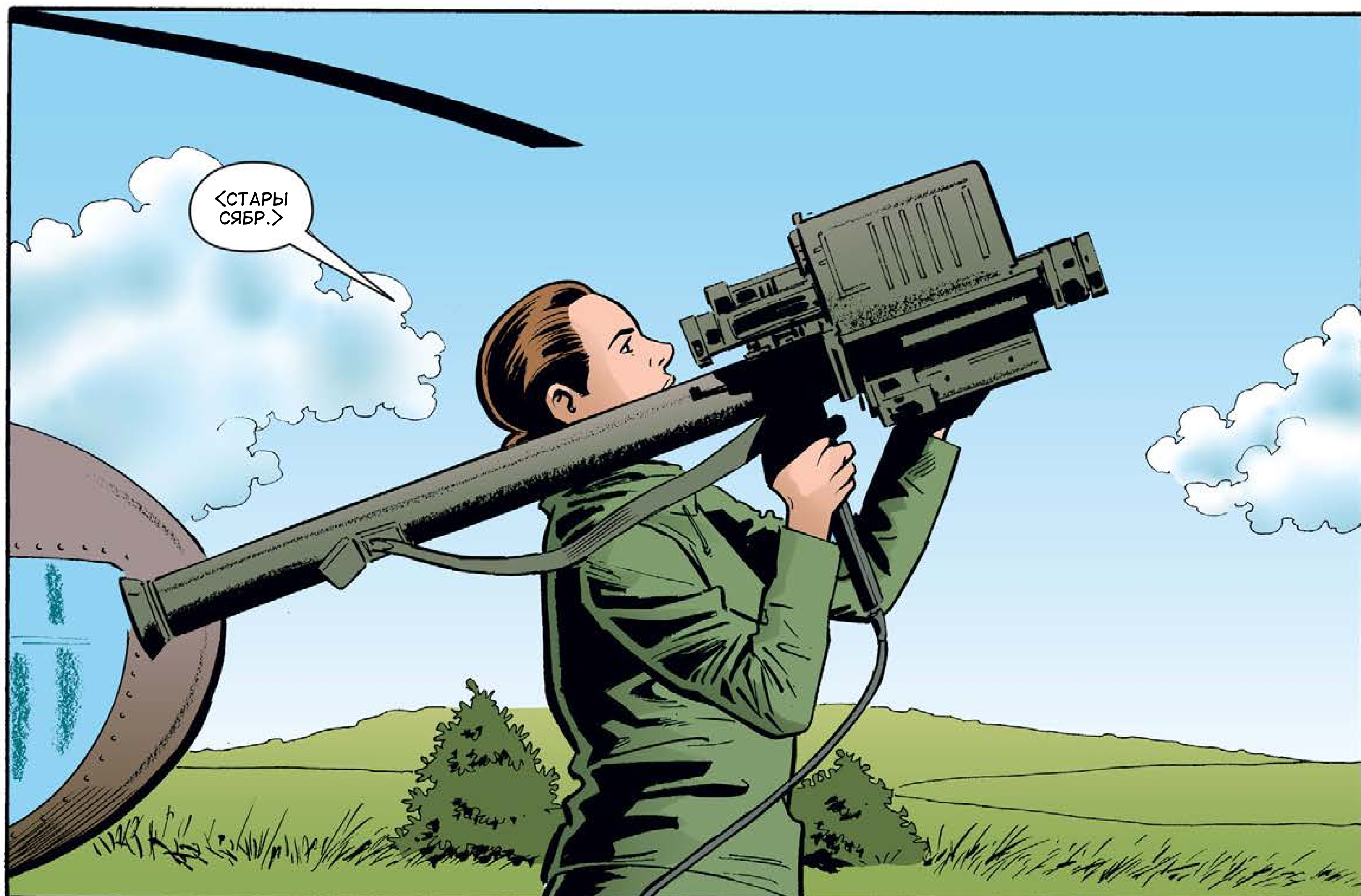
БУДУ ЛІЧЫЦЬ, ШТО **ТАК**. СЛУХАЙ, ЗДАЕЦЦА, ТЫ САМЫ АДЭКВАТНЫ ЧАЛАВЕК З УСЁЙ ГЭТАЙ КАМПАНІІ. У ЦЯБЕ ГЭТА НА ТВАРЫ НАПІСАНА.
МАГЧЫМА, ТЫ ЛІЧЫШ, ШТО ТОЛЬКІ ВЫКОНВАЕШ ЗАГАДЫ... АЛЕ НЕ ЗАБЫВАЙСЯ, ЯК ГЭТЫЯ АДГАВОРКІ ЎСПРЫНЯЛІ Ў **НЮРНБЕРГЕ**.
КАЛІ ВЫ СПРАБУЕЦЕ ЗАСЛУЖЫЦЬ МАЮ ПРЫХІЛЬНАСЦЬ, Я Б НЯ РАІЛА ВАМ ПАРАЎНАЦЬ МЯНЕ З ЛЮДЗЬМІ, ЯКІЯ ЗАБІЛІ МАЙГО **ПРАДЗЕДА**.

ОЎ.
АКРАМЯ ТАГО, ГЭТА ЖАНЧЫНА ВЫРАТАВАЛА МЯНЕ АД КУЛІ Ў ХЕЎРОНЕ. ЯК... ЯК ПАСЛЯ **ГЭТАГА** Я МАГУ ЗДРАДЗІЦЬ ЁЙ? ЯК Я МАГУ...
САДЗІ!

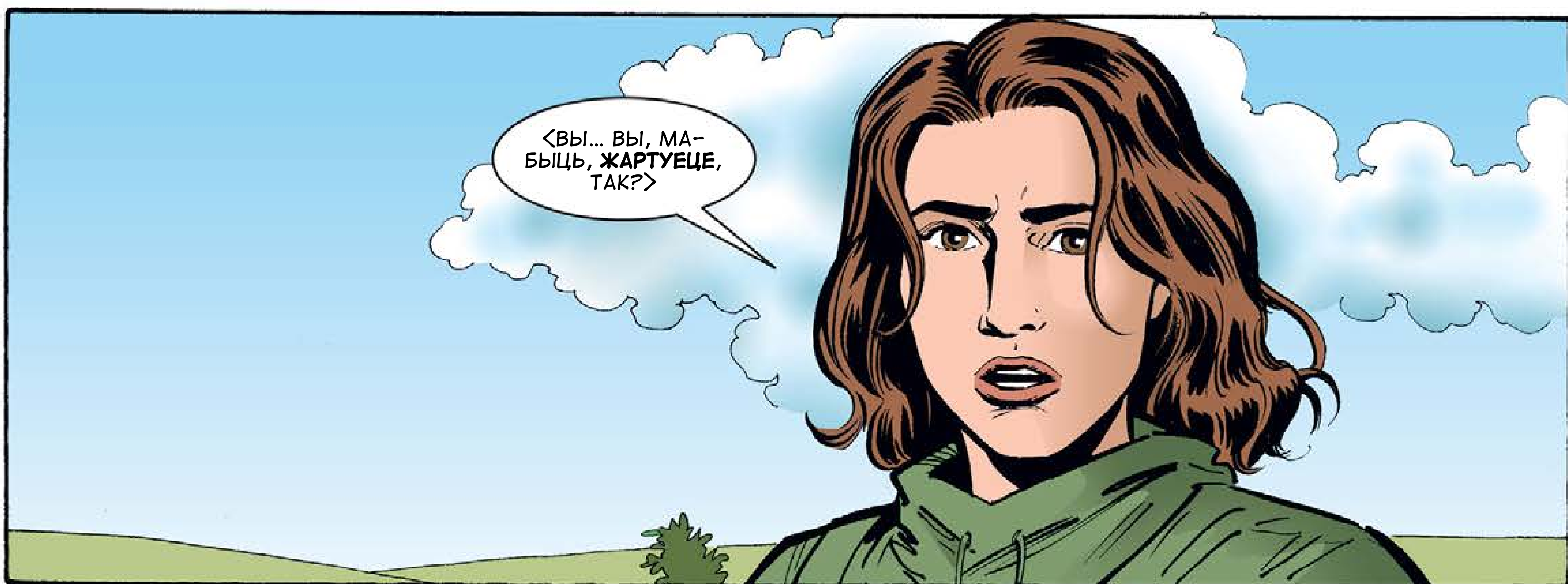
ІДЗІ СЮДЫ, ТУТ ШТОСЬЦІ АДБЫВАЕЦЦА.

ШТО ТУТ АДБЫВАЕЦЦА? Я ЖАДАЮ ПАБАЧЫЦЬ!
BEN ZSONA

НЕ МАГУ Ў ГЭТА ПАВЕРЫЦЬ.
З НЕБА ПАДАЮЦЬ МУЖЧЫНЫ.

АЛІЛУЯ.


<САДЗІ, ПРЫКРЫЙ МЯНЕ, ПАКУЛЬ Я РАЗВІНАЮ **С.Э.М***.>
<С.Э.М?>
*С.Э.М – РАКЕТА КЛАСА ЗЯМЛЯ-ПАВЕТРА.

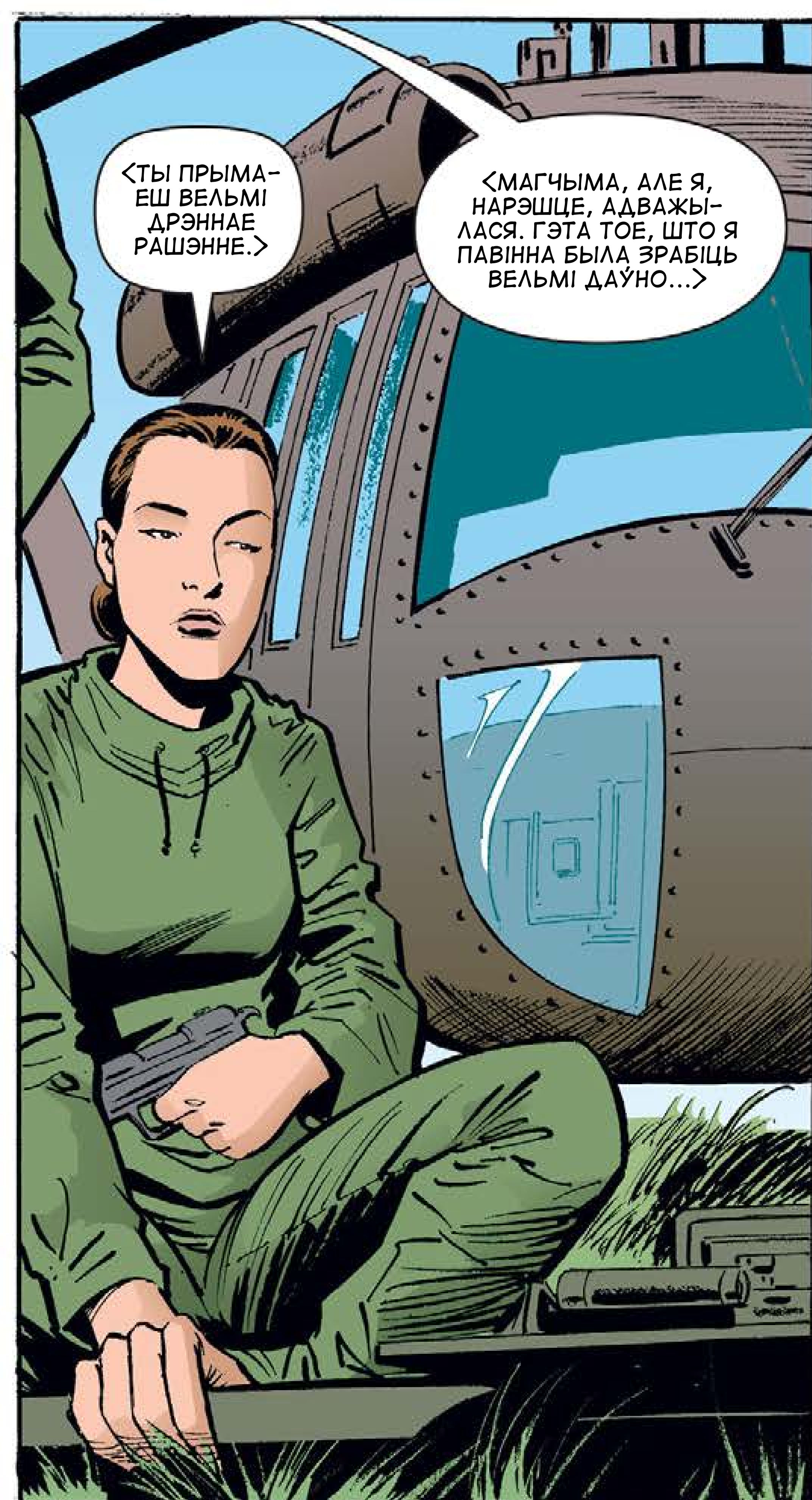

<СТАРЫ СЯБР.>

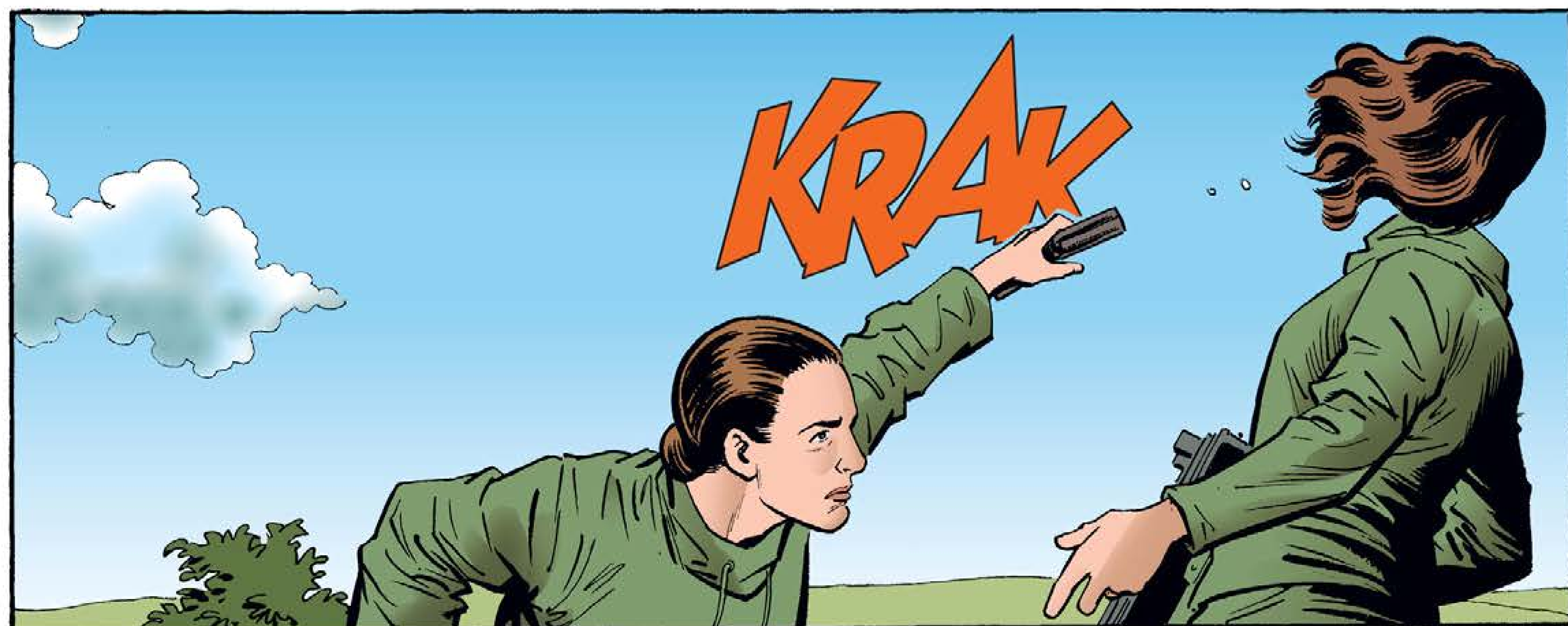

<ВЫ… ВЫ, МАБЫЦЬ, **ЖАРТУЕЦЕ**, ТАК?>


<У НАС НЯМА ЧАСУ МАНЕРНІЧАЦЬ НАКОНТ ГЭТАГА. НАМ ПАТРЭБНЫ ТОЛЬКІ АДЗІН МУЖЧЫНА, ГЭТА ГАРАНТЫЯ НАШАЙ НАЦЫЯНАЛЬНАЙ БЯСПЕКІ. ІНШЫЯ СТАЛІ Б ПРОСТА ЦЯЖАРАМ.>
<Я СКАЗАЛА ТАБЕ ЗАСТАВАЦЦА СА МНОЙ, ТАМУ ШТО Я ВЕДАЮ, ШТО ТЫ…>


<ПАКЛАДЗІЦЕ ГЭТА НА МЕСЦА.>

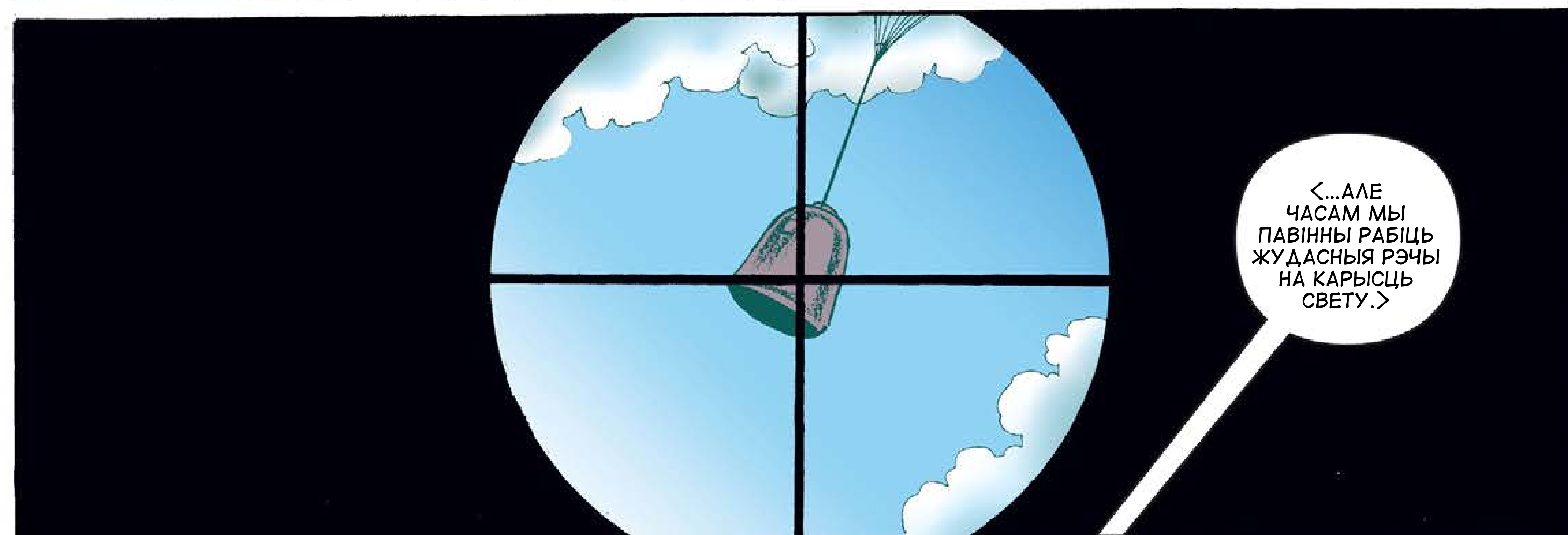

<… ЦІКАВА. >
<Я СПАДЗЯЮСЯ, ТЫ ЎСЁ ЯШЧЭ ПАМЯТАЕШ ПАКАРАННЕ ЗА **ЗДРАДНІЦТВА**?>
<ГЭТА ТРЭБА СПЫНІЦЬ, АЛТЭР. Я ПАЧЫНАЮ РАЗУМЕЦЬ, ШТО БЯСКОНЦАЯ БІТВА ГЭТА ЯК… ЯК ВАЙНА БЕЗ **ПЕРАМОЖЦАЎ**.>


<ТЫ ПРЫМАЕШ ВЕЛЬМІ ДРЭННАЕ РАШЭННЕ.>
<МАГЧЫМА, АЛЕ Я, НАРЭШЦЕ, АДВАЖЫЛАСЯ. ГЭТА ТОЕ, ШТО Я ПАВІННА БЫЛА ЗРАБІЦЬ ВЕЛЬМІ ДАЎНО…>


KRAK

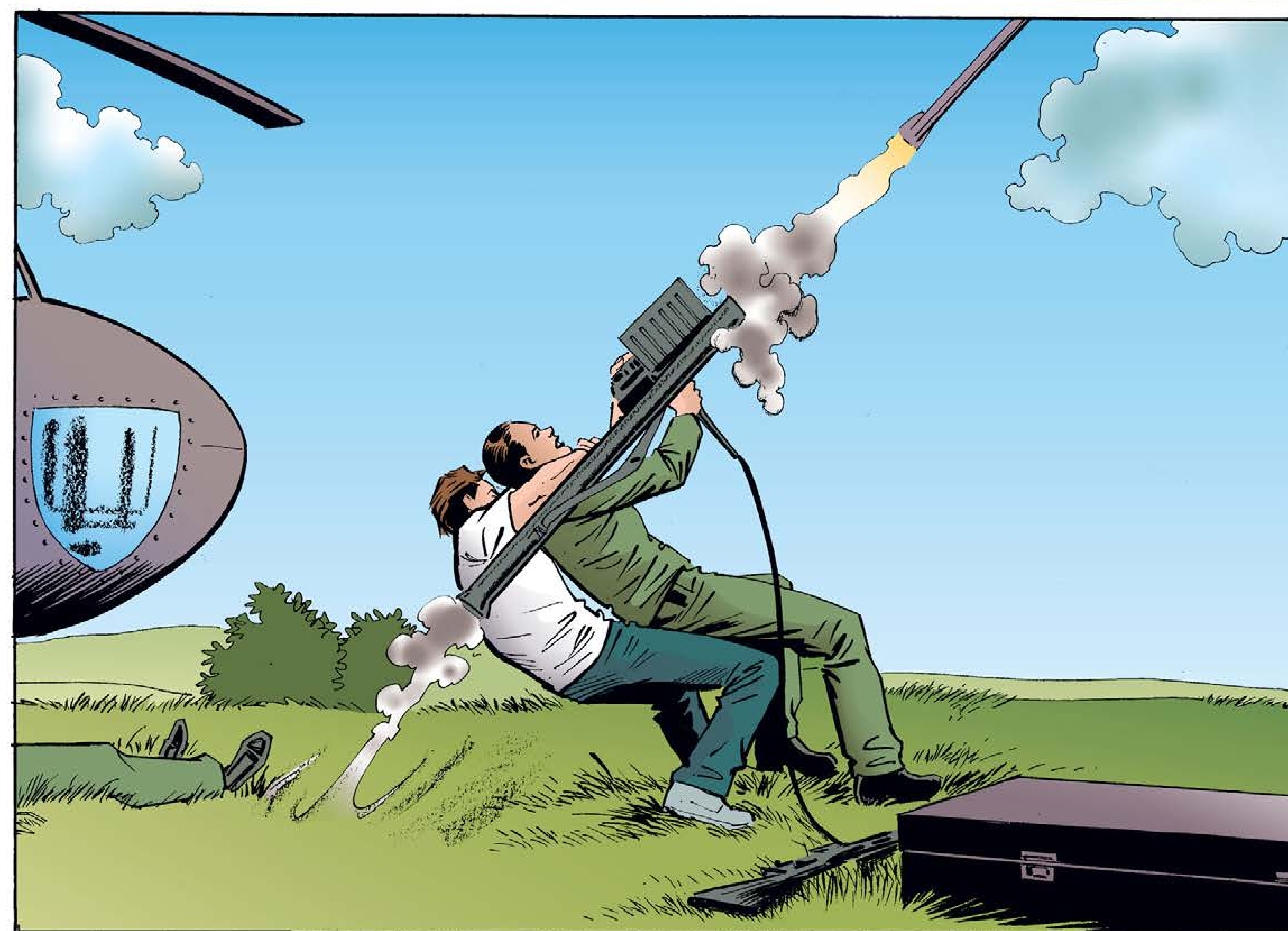

<ПРАБАЧ МЯНЕ, МАЛЮТКА.>

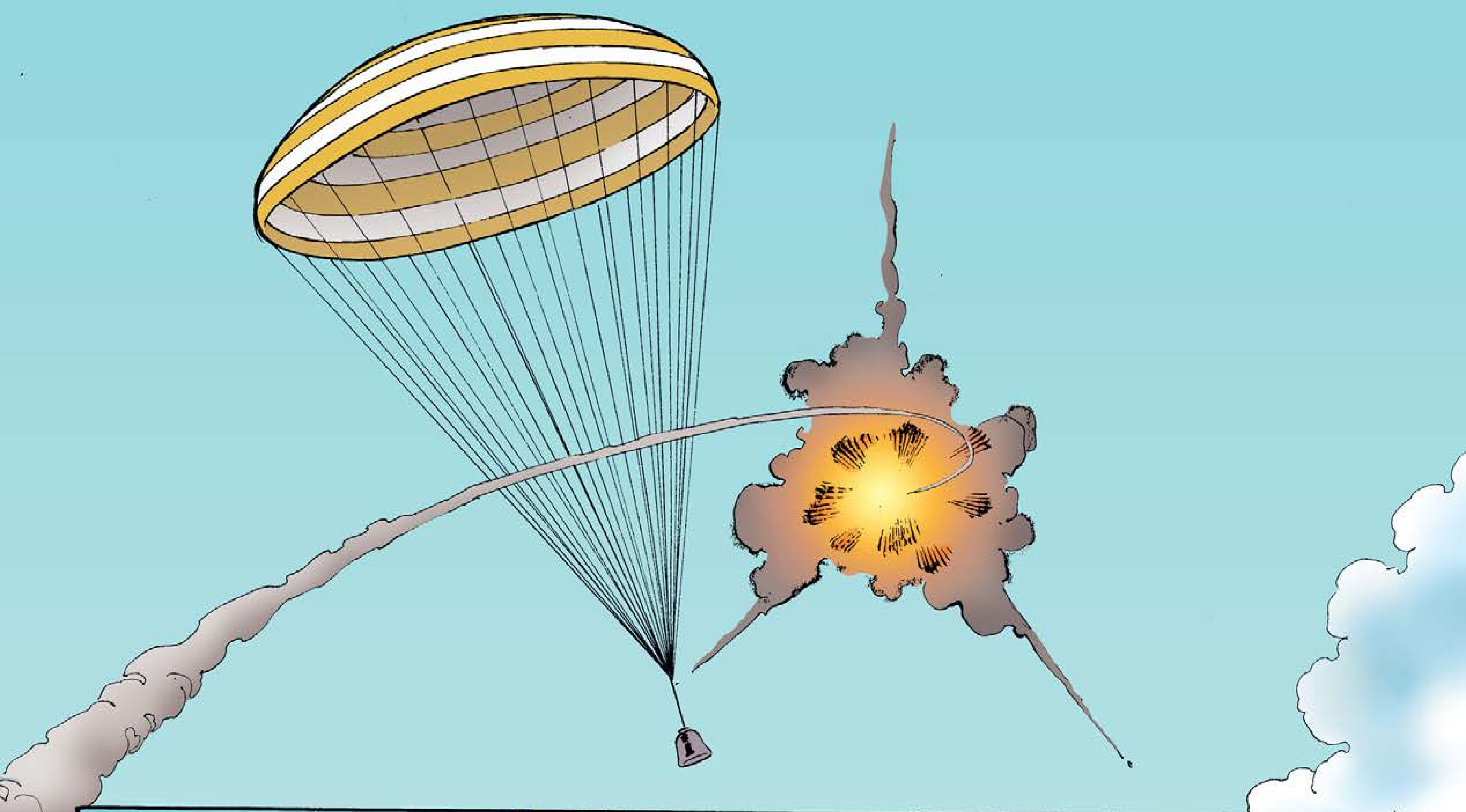

<ТЫ ВЕЛЬМІ ДОБРАЯ ДЗЯЎЧЫНКА...>


<...АЛЕ ЧАСАМ МЫ ПАВІННЫ РАБІЦЬ ЖУДАСНЫЯ РЭЧЫ НА КАРЫСЦЬ СВЕТУ.>


NO!


МАБЫЦЬ, Я І НЯ ВЕДАЮ, ЯК ВЫЗВАЛІЦЦА АД **ГЭТАЙ** ШТУКІ...
...АЛЕ Я ДАКЛАДНА ВЕДАЮ, ЯК ЗНЯЦЬ ЯЕ З ДЗЁЎБАНАГА СЯДЗЕННЯ!
ННН!





ШТО ЗА ЛІХА-МАТАР!
ШТО ГЭТА БЫЛО?

КХА КХА КХА
ДЫ ТЫ, КУРВІСКА, ЖЫВЁЛІНА!
КАЛІ Б РАКЕТА ЗБІЛА ТЫХ ЛЮДЗЕЙ, Я Б ДА СМЕРЦІ ЗАБІЎ БЫ ЦЯБЕ ТВАЁЙ МАРКІТАВАНАЙ...

<НАІМ... ВЫРАТАВАЛЬНАЕ СУДНА... НЯ ДАЙЦЕ ІМ УЦЯЧЫ.>
ТЫ ШТО РОБІШ?
СПЫНІ ГЭТА!

<...ЗАБІЦЕ АМЕРЫКАНАК...>

ЗАБІ ЗЯПУ!

ДОКТАР, ПРЫХІЛІЦЕСЯ!

<ВЫ ЧУЛІ ЯЕ! АГОНЬ НА ПАРАЖЭННЕ!>









*ПВ – ПАЛЯВЫЯ ВОЙСКІ











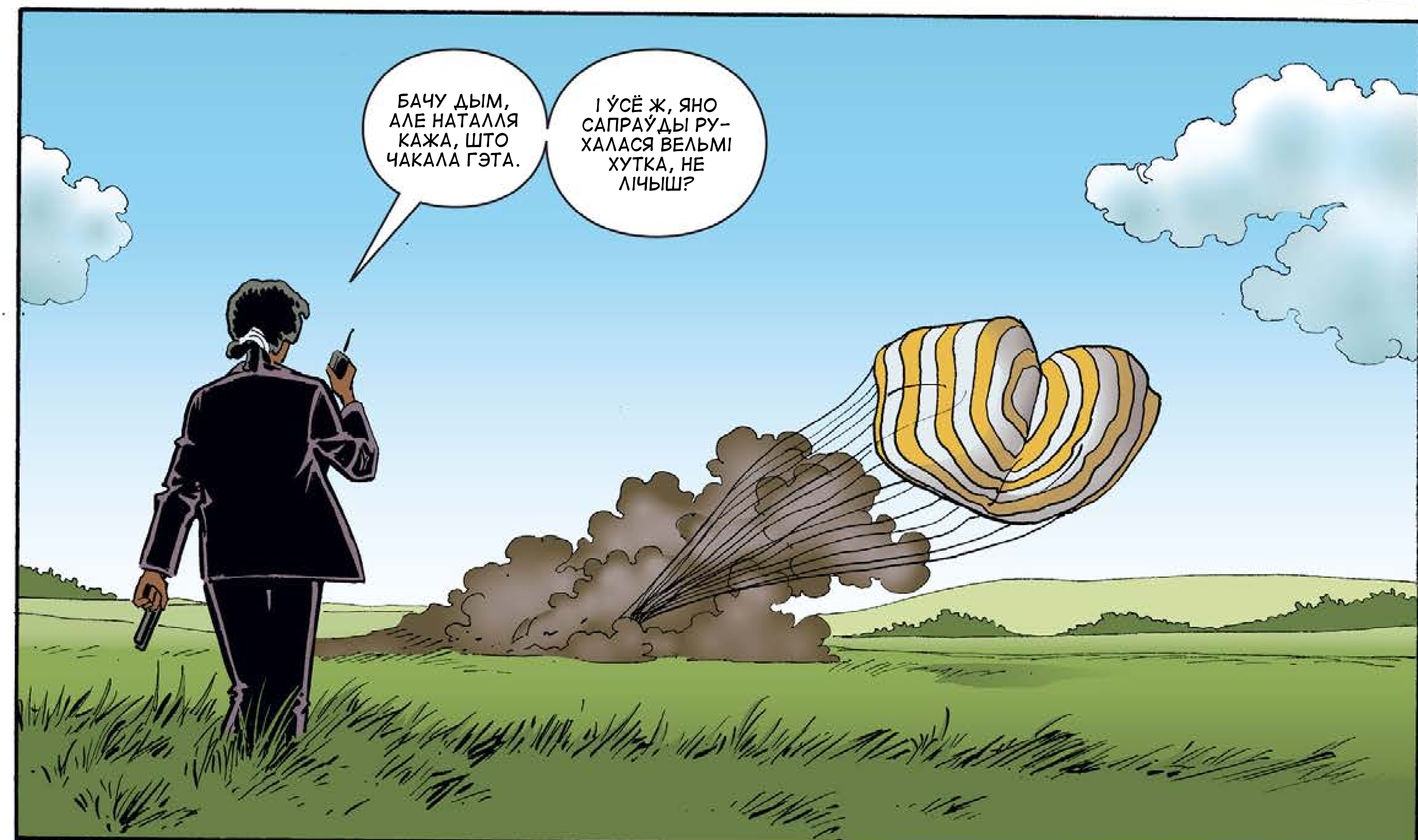


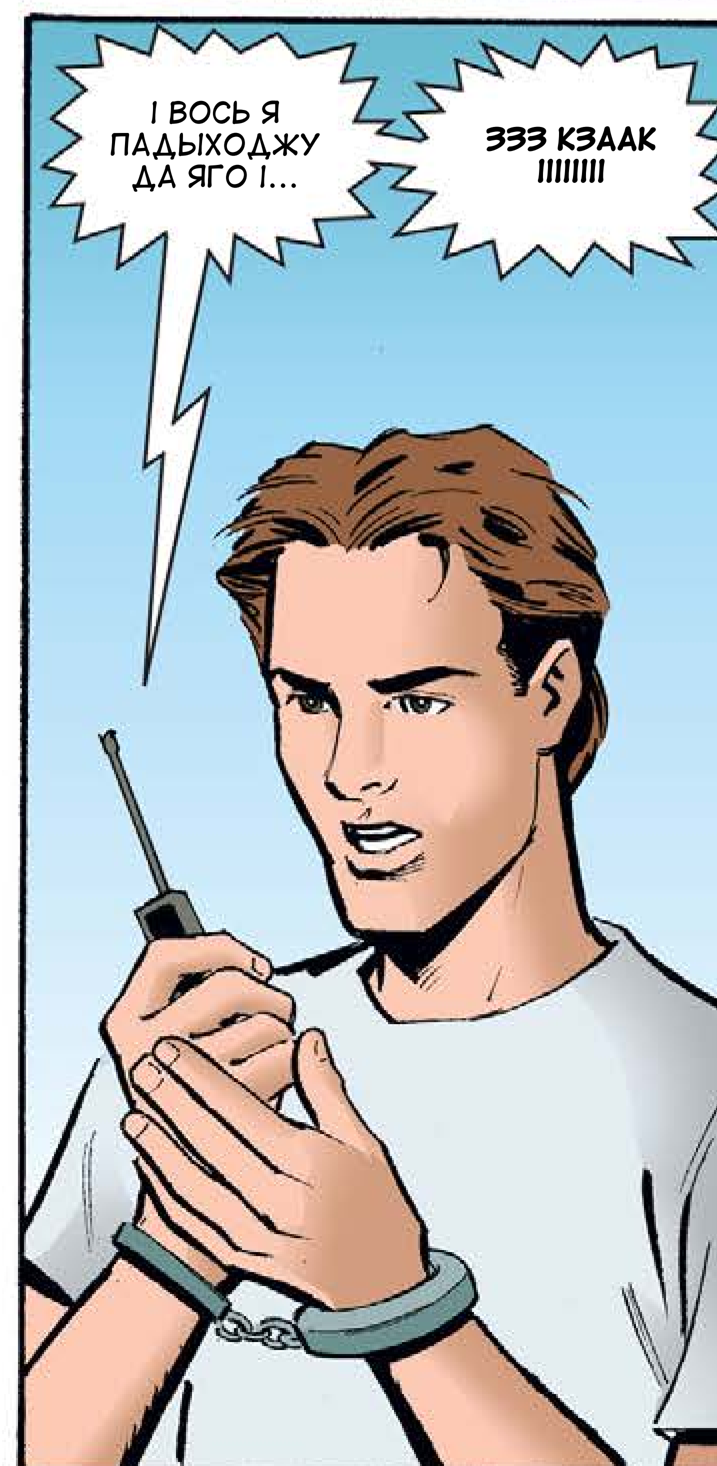




*МАЁР ТОМ – ВЫДУМАНЫ КАСМІЧНЫ ПЕРСАНАЖ, СТВОРАНЫ ДЭВІДАМ БОЎІ.











Працяг будзе...